



PARTS & SERVICE

**Wasser-Heizgeräte
Water heaters
Chauffages à eau
Caldaie ad acqua
Vattenvärmare**

**Ersatzteil-Liste
Spare parts list
Pièces de rechange
Parti di ricambio
Reservdelslista**

DBW 230 (2020)


DBW 300

DBW 350

Heizgerät / Heater / Appareil / Riscaldatore / Värmare	Bild/fig. 1, 2, 3, 4, 5, 6	
Ersatzbrenner / replacement burner / remplacement brûleur / bruciatore di ricambio / reserv-brännar	Seite/page/page/pag./sid 4	
Elektrische Teile / Electrical parts / Pièces électriques / Parti elettrici / Elektriska delar	Bild/fig. 7	weitere Zubehörteile siehe Zubehör-Katalog for additional accessory parts refer to the accessories catalogue pour d'autres accessoires consulter le catalogue d'accessoires per altri accessori consultare il catalogo relativo flera tillbehördelar se tillbehörkatalog
Mechanische Teile / Mechanical parts / Pièces mécaniques / Parti meccanici / Mekaniska delar	Bild/fig. 7	
Düsenstockvorwärmung / Nozzle block preheater / Préchaffage du porte-gicleur / Periscaldo portaugello Munstyckefövärmning	Bild/fig. 8	
Kompakt-Heizgerät / Compact Heater Appareil de chauffage compacts / Riscaldatori compatti / Kompakt-Värmeapparater	Bild/fig. 9	
Normteile, Dichtmittel / Standard parts, sealing material / Pièces normalisées, matériaux à joints / Particolari standard, materiale sigillante / Standarddelar, tätningsmaterial	Seite/page/page/pag./sid 19	
Umwälzpumpe / Circulation pump / Pompe de circulation / Pompa circolazione / vattenpump	siehe eigene Ersatzteilliste / see spare parts list for pumps voir liste des pièces de rechange pour pompes vedere elenco ricambii pompa / se separat lista	

**Notwendige Angaben zur schnellen Ersatzteilermittlung: /
Required data for quick spare part identification:**

- Heizgeräte-Typ: z.B. DBW 300 /
- Heater type: e.g. DBW 300
- Ausführung: z.B. 300.10 /
- Model: e.g. 300.10
- Artikel-Nr. oder Ident-Nr.: z.B. 450367 /
- Article no. or ident no. : e.g. 450367

SPHEROS		E1	122	00 0204
Made in Germany			10	03 5038
Heizgeraet Typ HEATER TYPE		DBW 300		
Spannung / El. Leistung VOLTAGE / EL. POWER		24V / 130W		
Waermestrom HEAT FLOW RATE		30KW / 103450 BTU		
Brennstoff FUEL		Diesel / DIESEL FUEL		
zul. Betriebsueberdruck PERM. OPERATING PRESSURE		2 bar / 29 PSI		
				
Ident. Nr. 450367	Ausf. 300.10	Fab.-Nr. 13129195		
Inbetriebnahmejahr	2013	2014	2015	

Hinweis: Nach rechts eingerückte Teile bzw. Untergruppen (durch Punkte markiert) sind in den um einen Punkt weniger eingerückten Baugruppen enthalten.
Note: Sub-assemblies or components (marked by a point) - offset to the right - are contained in the assembly which is offset one point less.

Änderungen vorbehalten. Im Fall einer mehrsprachigen Version ist Deutsch verbindlich. Die aktuelle Fassung dieser Ersatzteilliste steht unter www.valeo-thermalbus.com zum Download bereit. / Subject to modification. In multilingual versions the German language is binding. Latest version of this spare parts list is provided for download on www.valeo-thermalbus.com.

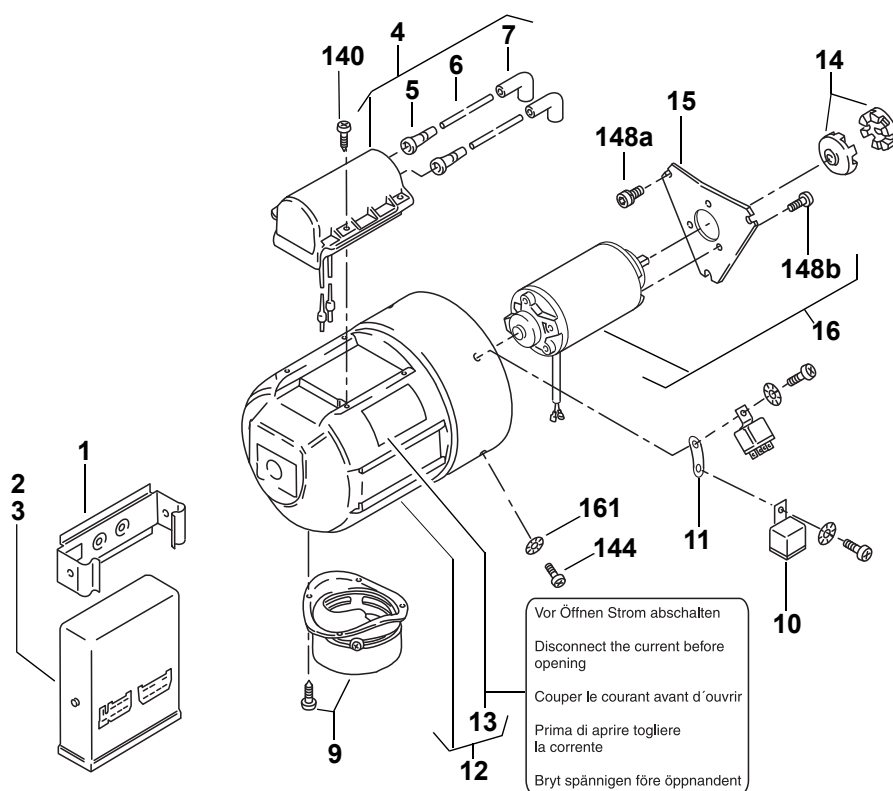
		Fig.	Kunde	Schwenkrichtung	Temperatursicherung	Temperaturbegrenzer	Regelthermostat	Einheits-WÜ	Düsenstockvorwärmung	weitere Merkmale
DBW 2020	.26/24 V	1 – 5, 7	Standard	vo	138	117	ext.			Abgas oben
	.31/24 V	1 – 5, 7	Malvisi	vo	138	117	am HG			kältebeständiger Kabelbaum/ZFG
	.35/24 V	1 – 4, 6, 7	Standard	vo	138	117	ext.	X		
	.40/24 V	1 – 4, 6, 7	Standard-Export	vo	138	117	am HG	X		kältebeständiger Kabelbaum/ZFG
	.64/24 V	1 – 4, 6, 7	USA	vo	138	117	ext.	X		ohne Brennstoffschläuche
	.65/24 V	1 – 7	Liebherr	vo	138	107	am HG			
DBW 300	.10/24 V	1 – 5, 7	Malvisi	vo	138	117	am HG			kältebeständiger Kabelbaum/ZFG
	.18/24 V	1 – 4, 6, 7	Standard	vo	138	117	ext.	X		
	.24/24 V	1 – 4, 6, 7	Standard-Export	vo	138	117	am HG	X		kältebeständiger Kabelbaum/ZFG
	.25/24 V	1 – 4, 6, 7, 9	Kässbohrer	vo	138	117	ext.	X		Kompakt-Heizgerät
	.26/12 V	1 – 4, 6, 7	USA / KANADA	vo	138	117	am HG	X		
DBW 350	.08/24 V	1 – 4, 6, 7	Malvisi	vo	138	117	am HG	X		
	.10/24 V	1 – 4, 6, 7, 8	Standard-Export	vo	138	117	am HG	X	X	

Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
-	1			437441Z	Brenner mit Steuergerät 24V	Burner head with control unit brûleur avec boîtier de commande	bruciatore con centralina brännar med automatik	DBW 2020.26
-	1			19611A	dto. 24V	dto.	dto.	DBW 2020.31
-	1			469416Z	dto. 24V	dto.	dto.	DBW 2020.35
-		1		19613A	dto. 24V	dto.	dto.	DBW 300.10
-		1		469432Z	dto. 24V	dto.	dto.	DBW 300.18/25
-			1	89223A	dto. 24V	dto.	dto.	DBW 350.10
					Brenner bestehend aus Teilen der Bilder 1, 2, 3. Vollständig montiert und verkabelt. Schwenkrichtung nach vorn und nach hinten. Burner consisting of parts of fig. 1, 2, 3. Completely assembled and wired. Forward and backward swinging motion. Brûleur se composant des éléments illustrés dans fig. 1, 2, 3. Complètement monté et câblé. Pivètement à l'avant et à l'arrière. Bruciatore composto dalle parti delle fig. 1, 2, 3. Assemblato e cablato. Senso di apertura verso l'avanti o il dietro. Brännare bestående av delarna i fig. 1, 2, 3. Komplet monterad inkl. kabeldragning.			

Teile für Heizgerät / parts for heater / pièces pour appareil / parti di caldaia / delar för värmare
Teile für Brenner / parts for burner head / pièces pour brûleur / parti di bruciatore / delar för brännar

- no fig.	1	1	1	11139997A	Schutzkappe (nur Transportschutz)	protection cap (only transport protection) capot de protection (seulement protection au transport)	cappa di protezione (per trasporto bruciatore sciolto) transportkåpa	düsenseitig on the side of the nozzle au côté du gicleur lato ugello på munstyckssidan
					Muß bei Rücksendung von Brennern unbedingt als Transportschutz angebracht werden. Mit Klebeband befestigen. Must be used as transport protection when returning burner heads. Fix with adhesive tape. Lors du retour de brûleur, cette pièce doit être utilisée comme protection de transport. Fixer avec du ruban collant. Va assolutamente usata come protezione quando si rispedisce il bruciatore. Da fissare con nastro adesivo. Skall ovillkorligen anbringas som transportskydd. Fixeras med tejp.			
1	1	1		362107Z	Halteklemme	support bracket borne d'arrêt	supporto centralina hållare	
2	1	1		44412566E	Steuergerät 12 V SG 1553	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	nicht mehr lieferbar no longer available
3	1	1	1	11112567C	Steuergerät 24 V SG 1553	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	
4	1	1		388807Z	Zündfunktgeber 12 V (elektron.)	electronic ignition unit centrale d'allumage	bobina d'accensione tändapparat	
4	1	1	1	388815Z	Zündfunktgeber 24 V (elektron.)	electronic ignition unit centrale d'allumage	bobina d'accensione tändapparat	
5	2	2	2	404918Z	• Tülle	socket douille	passacavo genomföring	
6	x	x	x	178624Z	• Zündleitung SW	ignition cable		Meterware/per metre/ au mètre/a metraggio/ metervara
7	2	2	2	326666Z	• Kerzenstecker	electrode plug prise pour électrode	spine per elettrodi elektrod-anslutning	
8 no fig.	1	1		101830Z	Zündfunktgeber 24 V kältebeständig	electronic ignition unit centrale d'allumage	bobina d'accensione tändapparat	DBW 2020.31/40/64/65 DBW 300.10/24
9	1	1	1	350427Z	Ansaugstutzen Ø 80	air intake socket buse d'aspiration	bocchettone d'aspirazione insugningsstos	

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19



Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
10		2		15752A	Umschaltrelais 12 V	relay relais	relais relä	DBW 300.26
10			2	11125796A	Relais 24 V	relay relais	relais relä	DBW 350.08/10
11	1	1	1	298816Z	Lasche	bracket éclisse	piastrina fäste	
12	1	1	1	436410Z	Schutzkappe (Beutel)	protection hood capot de protection	cappa di protezione skyddskåpa	
13	2	2	2	2710487B	• Warnschild "Vor Öffnen Strom abschalten"	warning label plaque de danger	targhetta di "Pericolo" varningsskylt	
13	2			101660Z	• Warnschild "Vor Öffnen Strom abschalten"	warning label plaque de danger	targhetta di "Pericolo" varningsskylt	DBW 2020.21
14	2	2	2	397563Z	Kupplungshälfte Bohrung Ø 8	clutch half élément d'embrayage	semigiunto kopplingshalva	
					paarweise austauschen / change in pairs / à échanger par paires / da cambiare in coppia / bytes parvis			
15	1	1	1	35068B	Flansch	flange bride	flangia fläns	
16	1	1		2710450B	Motor 12 V Beutel	motor (bag) moteur (sachet)	motore (sacchetto) motor (sats)	
16	1	1	1	106082Z	Motor 24 V Beutel	motor (bag) moteur (sachet)	motore (sacchetto) motor (sats)	
17	1			98380B	Motor 24 V	motor moteur	motore motor	DBW 2020.65
18-19								

Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
20	1	1		1300744B	Kabelbaum am Brenner	wiring harness (burner) fais- ceau des câbles (brûleur)	fascio cavi (bruciatore) kablage (brännare)	Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 359 939
21	1			97035A	Kabelbaum	wiring harness faisceau des câbles	fascio cavi kablage	DBW 2020.65
– no fig.	1	1		1300769A	Kabelbaum am Heizgerät	wiring harness (heater) fais- ceau des câbles (appareil)	fascio cavi (caldaia) kablage (värmare)	DBW 2020.26/35 * DBW 300.18/25 Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 412 163
– no fig.	1	1		1300661A	Kabelbaum am Heizgerät	wiring harness (heater) fais- ceau des câbles (appareil)	fascio cavi (caldaia) kablage (värmare)	DBW 2020.31/40/64 DBW 300.10/24 Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 444 170
– no fig.			1	482234Z	Kabelbaum am Heizgerät	wiring harness (heater) fais- ceau des câbles (appareil)	fascio cavi (caldaia) kablage (värmare)	DBW 350.08/10
22	1	1	1	352942Z	• Klemmleiste 2-polig	terminal block 2-way connecteur à bornes 2 pôles	morsettiera a 2 poli klämmist 2-poligt	
23	1	1	1	352950Z	• Klemmleiste 4-polig	terminal block 4-way connecteur à bornes 4 pôles	morsettiera a 4 poli klämmist 4-poligt	
24	1	1	1	352969Z	• Klemmleiste 6-polig	terminal block 6-way connecteur à bornes 6 pôles	morsettiera a 6 poli klämmist 6-poligt	
25	1	1	1	286354Z	Motorträger	motor support bride support moteur	supporto motore hållare motor	
26	1	1		398144Z	Welle Ø 8	shaft arbre	albero axel	
27	1	1		90505A	Montageteile für Welle	parts for mounting the shaft pièces pour le montage de l'arbre	serie parti per montaggio albero mekaniska tillbehör för axel	
28			1	396907Z	Welle Ø 8	shaftarbre	albero axel	
29			1	402125Z	Montageteile für Welle	parts for mounting the shaft pièces pour le montage de l'arbre	serie parti per montaggio albero mekaniska tillbehör för axel	
30	1	1	2	275611Z	Läufer	fan rotor rotor de turbine	ventola aria comburente friskluftfläkt	
31			1	286346Z	Leitring	guide ring bride de centrage	convogliatore ledring	
32			1	275433Z	Leitblech	deflector cuvette de guidage	diffusore stypål	
33	1	1	1	286303Z	Zwischengehäuse	intermediate casing carter intermédiaire	corpo intermedio mellanhus	
34	x	x	x	270903Z	Gummitülle	rubber grommet douille en caoutchouc	collare di tenuta gummitätning	
35 no fig.	1	1		288993Z	Gummitülle	rubber grommet douille en caoutchouc	collare di tenuta gummitätning	DBW 2020.65 DBW 300.10
36-39								
								* ersetzbar durch Pos. 20 / can be replaced by item 20 / peut être remplacé par position 20 sostituibile con pos. 20 / ersättbar genom pos. 20

x = Stückzahl nach Bedarf / Quantity as required / Nombre suivant les besoins / Pezzi a richiesta / Antal efter behov

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19

Standard parts from item no. 140 see page 19

Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19

Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19

① Regelthermostat, extern
control thermostat
aquastat
termostato di circuito, esterno
termostat

② Steuergerät
control unit
boîtier de commande
centralina
automatik

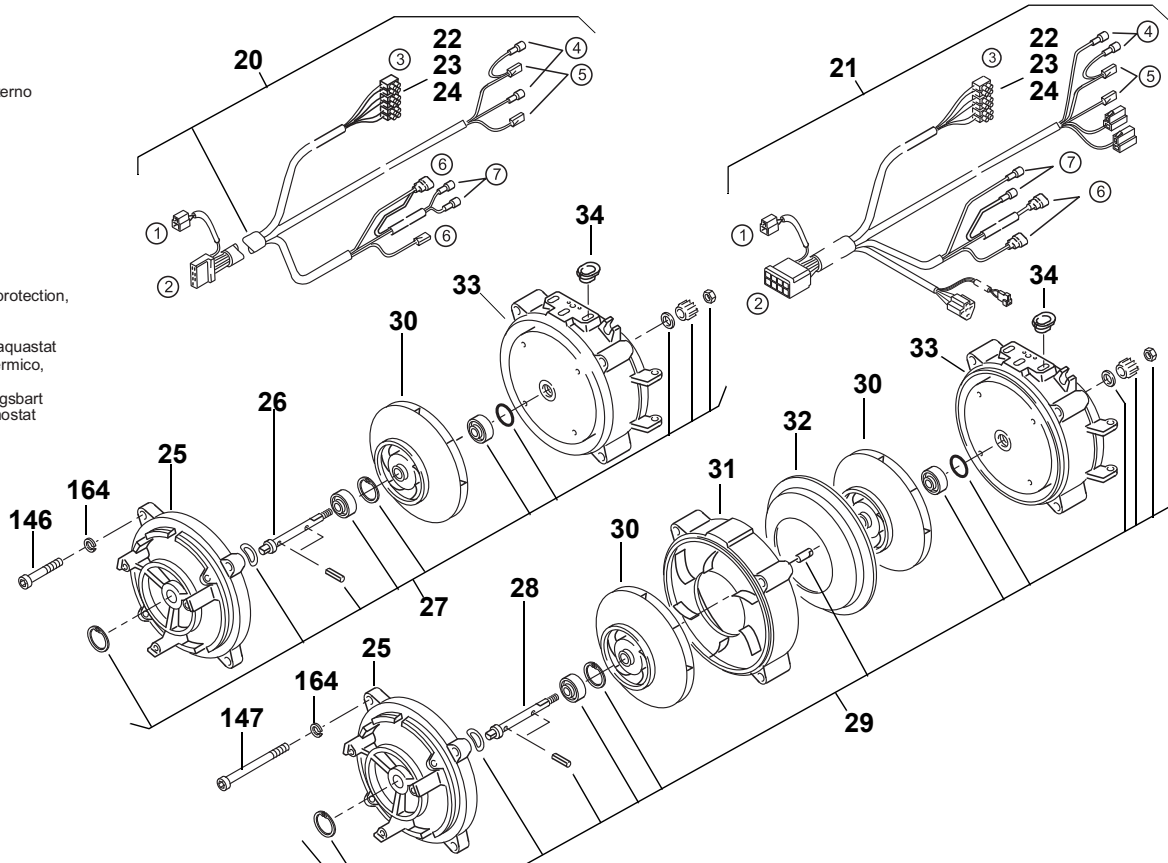
③ Temperursicherung,
Temperaturbegrenzer,
Regelthermostat
overheat fuse, overheat protection,
control thermostat
sécurité de température,
limiteur de température, aquastat
termofusibile, limitatore termico,
termostato di circuito
smältsäkring, återställningsbart
överhettningsskydd, termostat

④ Flammwächter
flame detection photocell
cellule photoélectrique
fotoresistenza
flamvakt

⑤ Magnetventil
solenoid valve
électrovanne
elettrovalvola
magnetventil

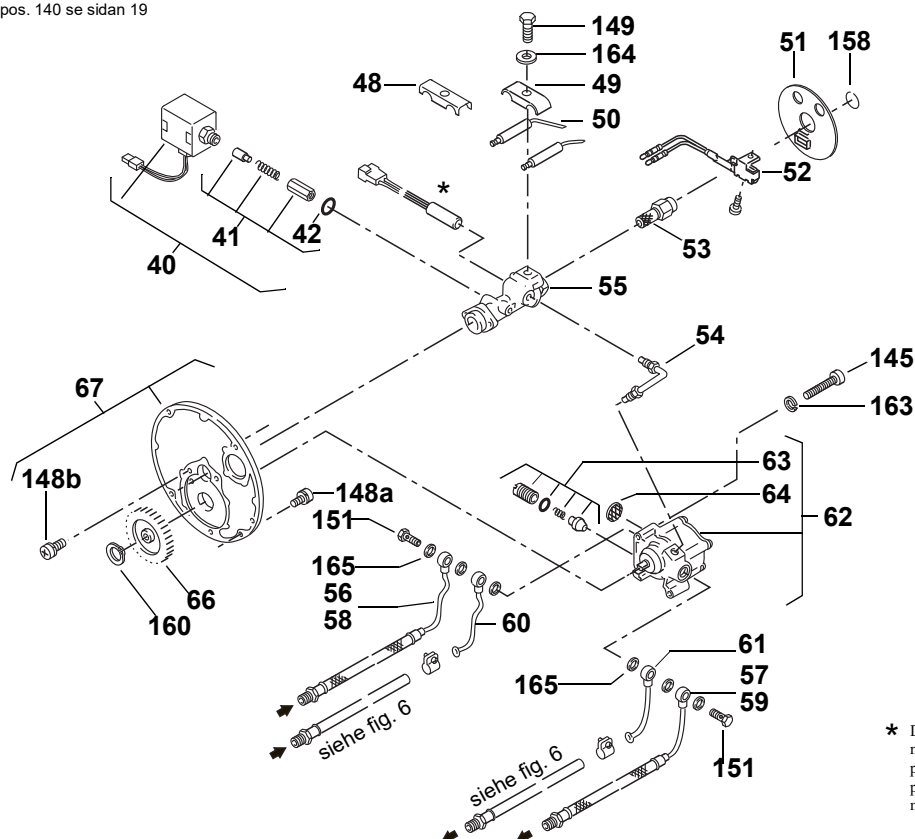
⑥ Motor
motor
moteur
motore
motor

⑦ Zündfunkengeber
electronic ignition unit
centrale d'allumage
bobina d'accensione
tändapparat



Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
40	1	1	1	11121530A	Magnetventil DBW 12 V	solenoid valve électrovanne	valvola elettromagnetiva magnetventil	DBW Diesel Enthält / contains / contient / contiene / innehåller 2710808_ Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 322083Z, 2710247_
40	1	1	1	11121529A	Magnetventil DBW 24 V	solenoid valve électrovanne	valvola elettromagnetiva magnetventil	DBW Diesel Enthält / contains / contient / contiene / innehåller 2710807_ Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 322091Z, 2710248_
40	1			11144355A	Magnetventil DBW 2020.21	solenoid valve électrovanne	valvola elettromagnetiva magnetventil	DBW Diesel Enthält / contains / contient / contiene / innehåller 2710248_
41	1	1	1	44413599B	• Kleinteile für Magnetkopf	small parts for magnetic coil petites pièces pour aimant d'électrovanne	particolari per testa magnetica smådelar för pos. 40	nicht mehr lieferbar / no longer available / n'est plus disponible / non più disponibile / inte längre tillgänglig
siehe Technische Information / see technical information / voir les informations techniques / vedi informazioni tecniche / se teknisk information DOK70120								
42	1	1	1	11124182A	• • Runddichtring 12 x 1,5	gasket ring joint	guarnizione o-ring	
43-47								
48	1	1	1	66185B	Schelle	clamp platine de fixation	staffa klämma	DBW 2020.65
49	1	1	1	66650A	Schelle	clamp platine de fixation	staffa klämma	nicht mehr lieferbar no longer available
50	2	2	2	1303871B	Zünderlektrode	ignition electrode électrode d'allumage	elettrodo di accensione tändelektrod	
51	1	1	1	11146993A	Scheibe	washer rondelle	rondella bricka	
52	1	1	1	215171Z	Flammwächter	flame detection photocell cellule photoélectrique	fotoresistenza flamvakt	
52	1	1	1	401617Z	Flammwächter	flame detection photocell cellule photoélectrique	fotoresistenza flamvakt	DBW2020.21
53	1			341304Z	Hochdruckdüse	high-pressure nozzle gicleur haute pression	ugello munstycke	DBW 2020.26/31/65
53	1			470716Z	Hochdruckdüse	high-pressure nozzle gicleur haute pression	ugello munstycke	ab DBW 2020.35
53		1		391697Z	Hochdruckdüse	high-pressure nozzle gicleur haute pression	ugello munstycke	DBW 300.10
53		1		470724Z	Hochdruckdüse	high-pressure nozzle gicleur haute pression	ugello munstycke	ab DBW 300.18
53			1	469556Z	Hochdruckdüse	high-pressure nozzle gicleur haute pression	ugello munstycke	ab DBW 350.08
54	1	1	1	65433A	Druckrohr	pressure pipe canalisation de refoulement- haute pression	tubo di mandata combustibile tryckrör	
55	1	1	1	2710183A	Düsenstock	nozzle holder porte-gicleur	portaugello munstyckshållare	
56	1	1		35213C	Brennstoffschlauch (Saugleitung)	fuel supply line canalisation d'aspiration	tubo comb. (aspirazione) sugledning	DBW 2020.26/31 DBW 300.10
57	1	1		352144Z	Brennstoffschlauch (Rück- klaufleitung)	fuel return line canalisation de refoulement	tubo combustibile (ritorno) returledning	

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar från pos. 140 se sidan 19

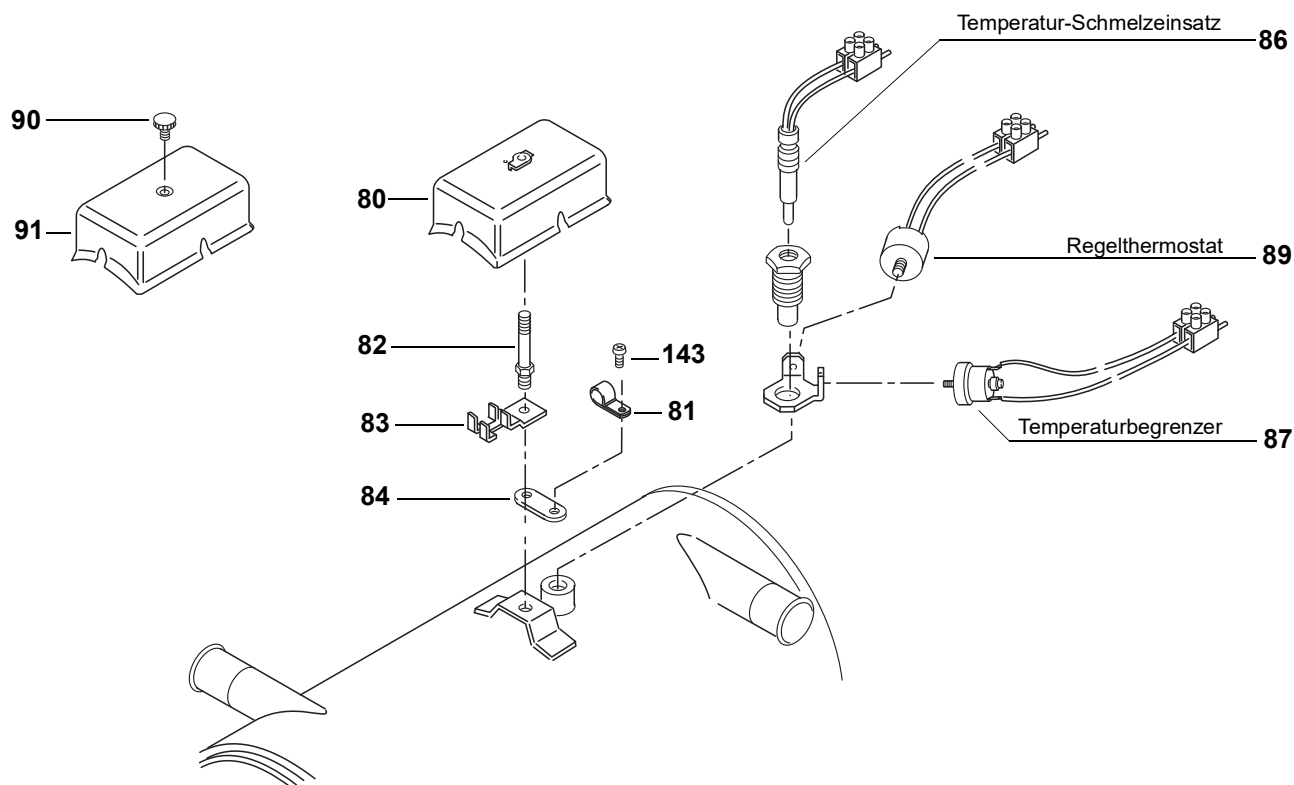


* Düsenstockvorwärmung siehe fig. 8
 nozzle holder preheating see fig. 8
 préchauffage du porte-gicleur voir fig. 8
 preriscaldamento portaguglietta vedere fig. 8
 munstyckeförvärmning se fig. 8

Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
60	1		1	2710468A	Brennstoffleitung (Saugleitung)	fuel line canalisation de combustible	tubo comb. (aspirazione) bränsleledning	
61	1		1	462659Z	Brennstoffleitung (Rücklaufleitung)	fuel line canalisation de combustible	tubo combustibile (ritorno) bränsleledning	ab DBW 2020.35 ab DBW 350.08
62	1	1	1	72027B	Brennstoffpumpe	fuel pump pompe à combustible	pompa combustibile bränslepump	
					1 Sicherungsring (Pos. 160) mitbestellen / 1 circlip (item 160) to be ordered, too			
63	1	1	1	355836Z	• Druckreguliertventil	pressure control valve soupape de réglage de pression	rubinetto mandata tryckreglerventil	
64	1	1	1	310344Z	• Sieb	filter filtre	filtro filter	
65								
66	1	1	1	371289Z	Geradstirnrad	straight spur gear roue droite	ingranaggio a denti cilindrici rakskuret kuggghjul	
67	1	1	1	103512Z	Düsenstockplatte	nozzle holder plate embase de pompe	supporto pompa con ingranaggio fästplatta	

Ende Brenner / end of burner head / brûleur fin / fine bruciatore / slut brännarlucka

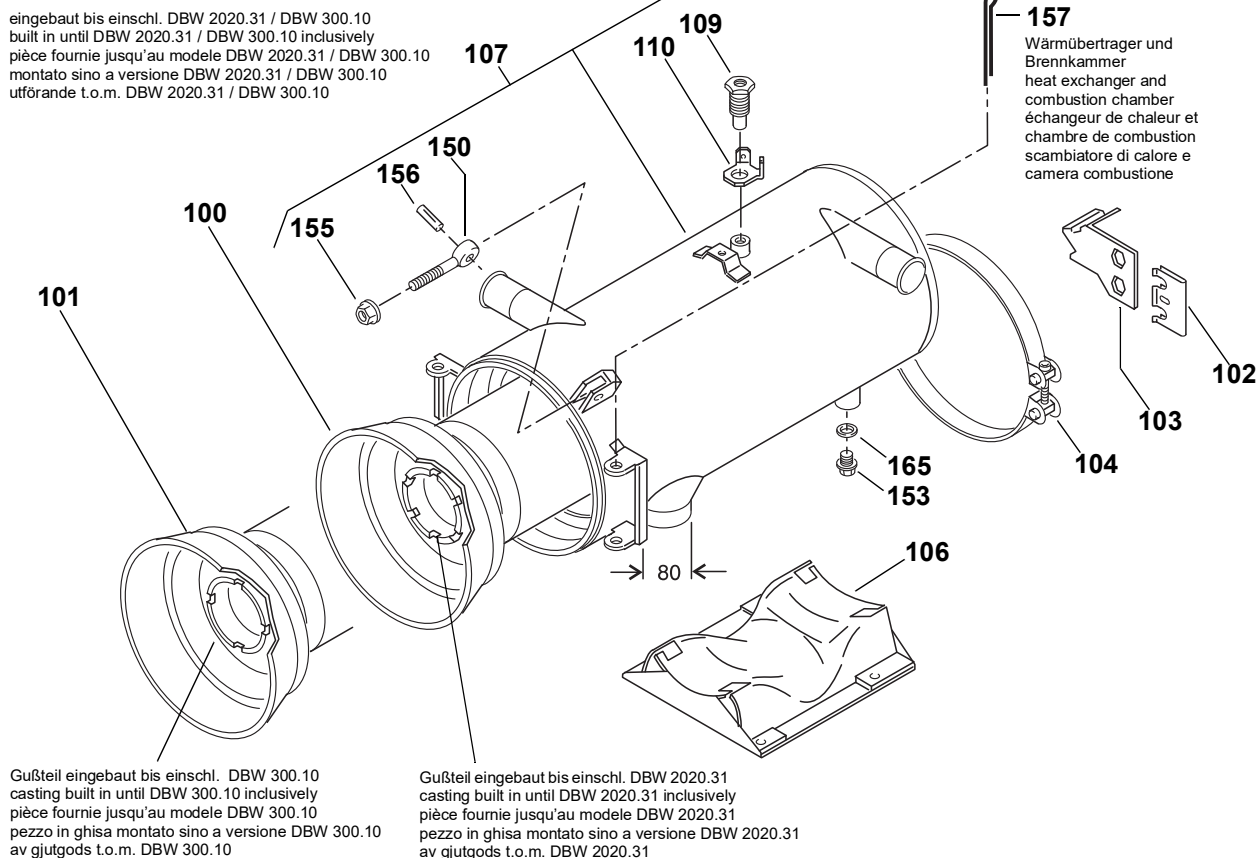
Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19



Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
80	1	1	1	487627Z	Schutzkappe mit Feder	protection cap capot de protection a ressort	cappuccio protezione con molla insugsgaller med fjeder	
82	1	1	1	273481Z	Schraube	screw vis à tête	vite skruv	
83	1	1	1	273473Z	Konsole	console console	supporto morsettiera konsol	
84	1	1	1	298816Z	Lasche	bracket éclisse	piastrina fäste	
85								
86	1	1	1	406287Z	Temperatur-Schmelz-ein-satz 138°C Kennfarbe: gelb	overheat fuse identification colour: yellow thermofusible couleur d'identific.:jaune	termofusibile colore riconoscimento: giallo smältsäkring färg: gul	
87	1	1	1	408719Z	Temperaturbegrenzer 117°C Kabelfarbe: grün	overheat protection cable colours: green limiteur de température couleur de câble: vert	limitatore termico colore cavo: verde återställningsbart överhettningsskydd kabelfärg: grön	DBW 2020.26/31/35/40/65 DBW 300.10/18/24/25/26 DBW 350.08/10
88								
89	1	1	1	11115218A	Thermostat ZSB 75°C Kabelfarbe: grün-rot	thermostat cable colour: green-red aquastat couleur de câble: vert-rouge	termostato colore cavo: verde/rosso termostat färg: rön-röd	DBW 2020.31/40/64/65 DBW 300.10/24/26 DBW 350.08/10
								Thermostat ist nicht am Heizgerät montiert, siehe Bild 7, Pos. 6 / Thermostat not mounted on heating unit, see fig. 7, item 6/Thermostat non monté à l'appareil de chauffage, voir fig. 7, rep. 6 / Termostato non montato sul riscaldatore, vedere fig. 7, pos. 6 / Driftstermostat se fig. 7, pos. 6
90			1	308331Z	Rändelmutter	knurled nut écrou moleté	dado godronato reffladmutter	
91			1	276456Z	Schutzkappe	protection hood capot de protection	cappuccio di protezione insugsgaller	DBW 350.08/10
92-99								

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19

eingebaut bis einschl. DBW 2020.31 / DBW 300.10
 built in until DBW 2020.31 / DBW 300.10 inclusively
 pièce fournie jusqu'au modèle DBW 2020.31 / DBW 300.10
 montato sino a versione DBW 2020.31 / DBW 300.10
 utförande t.o.m. DBW 2020.31 / DBW 300.10



Gußteil eingebaut bis einschl. DBW 300.10
 casting built in until DBW 300.10 inclusively
 pièce fournie jusqu'au modèle DBW 300.10
 pezzo in ghisa montato sino a versione DBW 300.10
 av gjutgods t.o.m. DBW 300.10

Gußteil eingebaut bis einschl. DBW 2020.31
 casting built in until DBW 2020.31 inclusively
 pièce fournie jusqu'au modèle DBW 2020.31
 pezzo in ghisa montato sino a versione DBW 2020.31
 av gjutgods t.o.m. DBW 2020.31

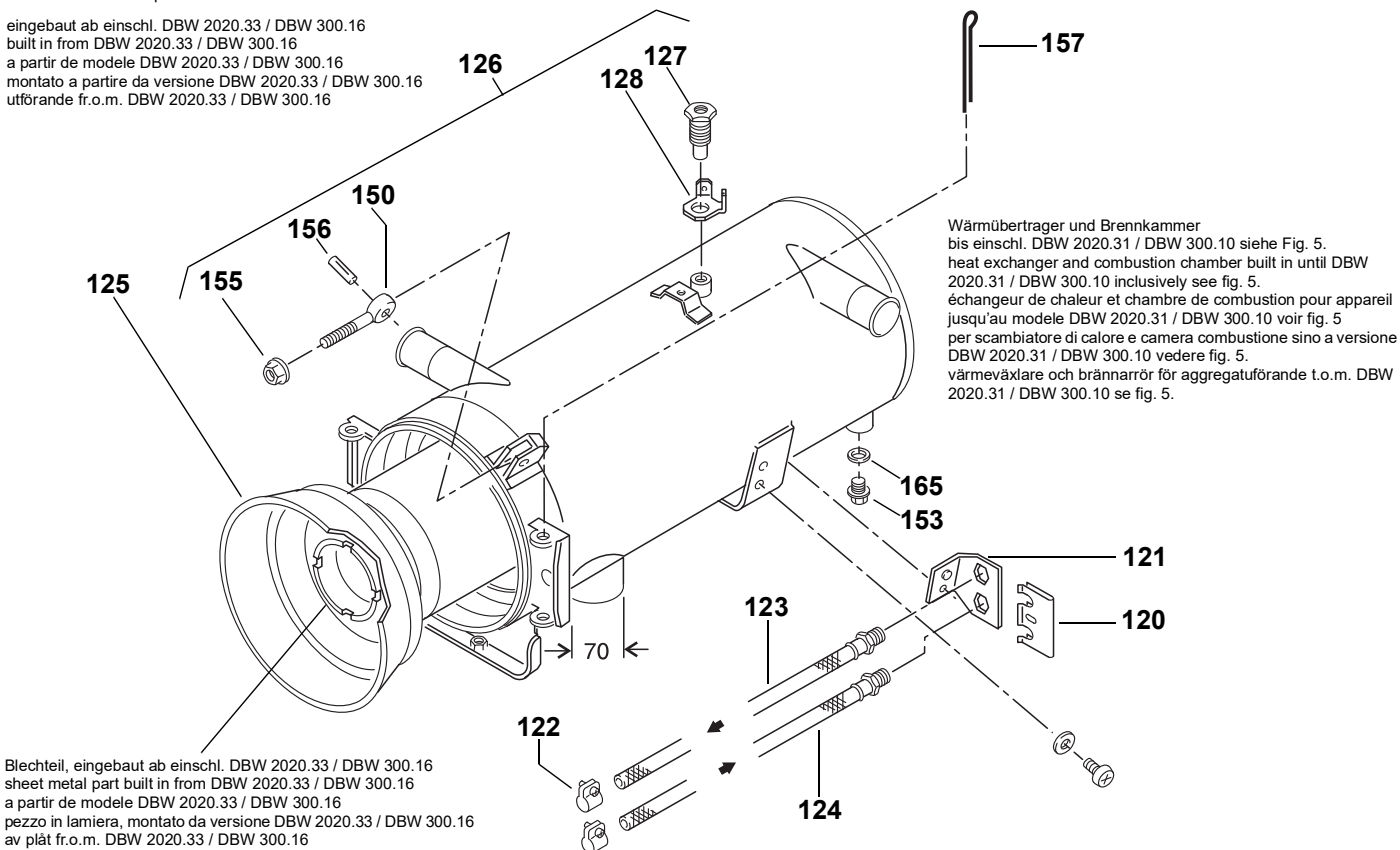
Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
100	1			342637Z	Brennkammer	combustion chamber chambre de combustion	camera di combustione brännarrör	DBW 2020.26/31/65
101		1		394424Z	Brennkammer	combustion chamber chambre de combustion	camera di combustione brännarrör	DBW 300.10
102	1	1		362115Z	Klammer	clamp crampe	forcellaklamma	DBW 2020.26/31/65 DBW 300.10
103	1	1		360112Z	Schlauchhalter	hose support support de canalisation flexible	supporto per tubi flessibili hällare för bränsleslang	
104	2	2		136204Z	Spannschloß	turnbuckle tendeur à vis	tenditore spannlås	
106	1	1		454370Z	Ständer	support support	supporto fästfot	
107	1	1		395749Z	Wärmeübertrager Zsb. Abgas nach unten Ø 80	heat exchanger downward exhaust échangeur de chaleur échappement vers le bas	scambiatore calore ass. scarico fumi verso il basso värmeväxlare avgas nedåt	DBW 2020.31/65 DBW 300.10 siehe nächste Seite Pos. 126 / see next page item 126
bitte das dazugehörige Typschild mitbestellen / please also order the associated type plate / veuillez comander la plaque correspondante / per cortesia, ordinare la targhetta relativa / v g och beställ även respektive typskylt								
108 no fig.	1			391484Z	Wärmeübertrager Zsb. Abgas nach oben Ø 80	heat exchanger upward exhaust échangeur de chaleur échappement vers le haut	scambiatore calore ass. scarico fumi verso l'alto värmeväxlare avgas uppåt	DBW 2020.26
bitte das dazugehörige Typschild mitbestellen / please also order the associated type plate / veuillez comander la plaque correspondante / per cortesia, ordinare la targhetta relativa / v g och beställ även respektive typskylt								
109	1	1		279110Z	• Verschlussschraube SW 17	screwed fitting raccord	tappo a vite tätplugg	
110	1	1		289329Z	• Winkel Cu	angle bracket support équerre	squadretta monteringsvinkel	
111- 119								

Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
120	1	1	1	362115Z	Klammer	clamp crampe	forcella klamma	DBW 2020.35/40 DBW 300.18/24/26 DBW 350.08/10
121	1	1	1	463027Z	Schlauchhalter	hose support support de canalisation flexible	supporto per tubi flessibili hållare för bränsleslang	
122	2	2	2	330027Z	Schlauschelle Ø 10	hose clamp collier de serrage	fascetta di tenuta slangklämma	
123	1	1	1	11122230A	Brennstoffschlauch (Saugleitung)	fuel supply line canalisation d'aspiration	tubo comb. (aspirazione) sugledning	
124	1	1	1	11122229A	Brennstoffschlauch (Rück- klaufleitung)	fuel return line canalisation de refoulement	tubo combustibile (ritorno) returledning	
125	1	1	1	464333Z	Brennkammer	combustion chamber chambre de combustion	camera di combustione brännarrör	ab DBW 2020.35 ab DBW 300.18 ab DBW 350.08
126	1	1	1	469084Z	Wärmeübertrager Zsb. Abgas nach unten Ø 70, Länge 452mm	heat exchanger downward exhaust échangeur de chaleur échappement vers le bas	scambiatore calore ass scarico fumi verso il basso värmväxlare avgas nedåt	bitte das dazugehörige Typschild mitbestellen / please also order the associated type plate / veuillez commander la plaque correspondante / per cortesia, ordinare la targhetta relativa / v g och beställ även respektive typskylt
127	1	1	1	279110Z	• Verschlussschraube SW 17	screwed fitting raccord	tappo a vite tätplugg	
128	1	1	1	289329Z	• Winkel Cu	angle bracket support équerre	squadretta monteringsvinkel	
no fig.	1			11111370B	Typschild für DBW-HG	type plate plaque signalétique	targhetta typskylt	
129- 139								

Ende Heizgerät / end of heater / appareil de chauffage fin / fine caldaia / slut värmaren

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar f o m pos.

eingebaut ab einschl. DBW 2020.33 / DBW 300.16
 built in from DBW 2020.33 / DBW 300.16
 a partir de modele DBW 2020.33 / DBW 300.16
 montato a partire da versione DBW 2020.33 / DBW 300.16
 utförande fr.o.m. DBW 2020.33 / DBW 300.16



Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
--	---	---	-----------	----------------------------	----------------------------	---

230 | 300 | 350

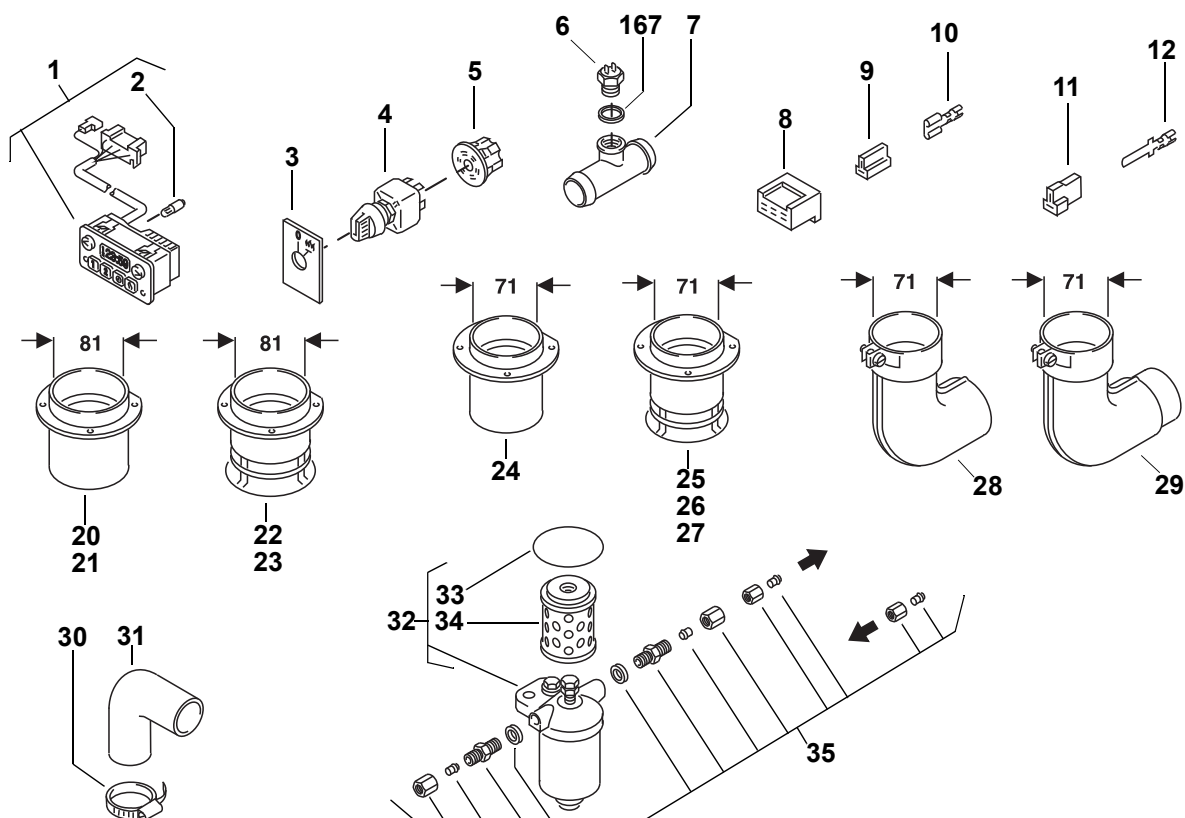
Elektrische Teile / Electrical parts / Pièces électriques / Parti elettrici / elektriska delar

1	1	1	1	63399A	Vorwahuhr digital 24 Volt	Digital timer montre digitale	timer digitale digitalur	nicht mehr lieferbar / no longer available / n'est plus disponible / non più disponibile / inte längre tillgänglig
2	1	1	1	469009Z	• Lampe 24 V Glassockellampe	light bulb ampoule	lampadina lampa	
3	1	1	1	2710821A	Schild	plate plaque	targhetta skylt	
4	1	1		2711040A	Schalter mit Lampe 12 V	switch with light bulb interrupteur avec ampoule	interruttore con lampadina ström- ställare med lampa	
4	1	1	1	2710469A	Schalter mit Lampe 24 V	switch with light bulb interrupteur avec ampoule	interruttore con lampadina ström- ställare med lampa	
5	1	1	1	105365Z	Zentralstecker	central plug fiche centrale	spina centrale centralstickpropp	
6	1	1		43308A	Thermostatschalter 78°C	switch thermostat aquastat interrupteur	termostato di interruttore termostatbrytare	
7	1	1		138169Z	Rohrstutzen Ø 38	pipe socket mancon pour aquastat de régulation	raccordo per termostato di circuito stos	DBW 2020.26/35 DBW 300.18/25
8	1	1	1	328529Z	Steckhülsegehäuse 6-polig	female connector 6 way module de raccordement	blochetto portafemmina polblock 6-poligt	
von Steuergerät zu Fahrzeugverdrahtung / from control unit to vehicle wiring / du boîtier de commande jusqu'au câblage du véhicule / dalla centralina all'impianto elettrico de veicolo / från automatik till fordon								
9	2	2	2	2710124A	Steckhülsegehäuse 2-polig	female connector 2 way module de raccordement	blochetto portafemmina polblock 2-poligt	
von Steuergerät zu Umwälzpumpe / from control unit to water pump / du boîtier de commande jusqu'à la pompe à eau / dalla centralina pompa dell'acqua / från automatik till vattenpump								
10	10	10	10	176591Z	Flachsteckhülse	metal insert, female fiche de connexion plate	capcorda femmina flatstifhylsa	
11	1	1	1	178802Z	Flachsteckergehäuse 2-polig	plastic plug housing fiche de raccordement	blocchetto portamaschio flatstifthus	zu/to/pour/per/för 6
12	2	2	2	176389Z	Flachstecker	adapter plug prise mâle plate	spina maschio flatstift	
13-19								

Mechanische Teile / Mechanical parts / pièces mécaniques / Parti meccanici / Mekaniska delar

20	1	1	1	132748Z	Austrittsrohr i.Ø 81 / 100 lang	intake pipe extension tubulure d'aspiration	prolunga tubo aspirazione insugnungsrohr	wahlweise / alternatives / facultativement / a scelta / alternativ
21	1	1	1	320439Z	Austrittsrohr i.Ø 81 / 90 lang	intake pipe extension tubulure d'aspiration	prolunga tubo aspirazione insugnungsrohr	
22	1	1		132756Z	Austrittsrohr i.Ø 81 / 98 lang	exhaust pipe extension tubulure d'échappement	prolunga tubo scarico fumi utlopprör	DBW 2020.26/31 DBW 300.10
23	1	1		220701Z	Austrittsrohr i.Ø 81 / 133 lang	exhaust pipe extension tubulure d'échappement	prolunga tubo scarico fumi utlopprör	wahlweise / alternatives / facultativement / a scelta / alternativ

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19



Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					
24	1	1	1	460176Z	Austrittsrohr i.Ø 71 / 90 lang	exhaust pipe extension tubulure d'échappement	prolunga tubo scarico fumi utlopprör	
25	1	1	1	82929A	Austrittsrohr i.Ø 71 / 75 lang	exhaust pipe extension tubulure d'échappement	prolunga tubo scarico fumi utlopprör	ab DBW 2020.35 ab DBW 300.18 ab DBW 350.08
26	1	1	1	9012434A	Austrittsrohr i.Ø 71 / 98 lang	exhaust pipe extension tubulure d'échappement	prolunga tubo scarico fumi utlopprör	wahlweise / alternatives / facultativement / a scelta / alternativt
27	1	1	1	9012435A	Austrittsrohr i.Ø 71 / 133 lang	exhaust pipe extension tubulure d'échappement	prolunga tubo scarico fumi utlopprör	
28	1	1	1	465135Z	Krümmer i.Ø 71	elbow coudée	gomito krök	ab DBW 2020.35 ab DBW 300.18 ab DBW 350.08
29	1	1	1	465380Z	Krümmer i.Ø 71	elbow coudée	gomito krök	wahlweise / alternatives / facultativement / a scelta / alternativt
30	4	4	4	139688Z	Schlauchklemme Ø 40–60	hose clip collier de serrage	fascetta stringitubo slangklamma	
31	2	2	2	9009652B	Formschlauch i.Ø 38	bent hose tuyau formé	tubo sagomato gomma formslang	
32	1	1	1	140708Z	Brennstoff-Filter	fuel filter filtre à combustible	filtro del combustibile bränslefilter	
33	1	1	1	331406Z	• Runddichtring 59,4 x 2,8	gasket ring joint	guarnizione o-ring	
34	1	1	1	97457A	• Filtereinsatz	strainer cartouche filtrante	cartuccia filtrante filterinsats	
35	1	1	1	219495Z	Anschlußteile für Filter	connecting parts for filter pièces pour raccord du filtre	serie raccorderia per filtro anslutningsdelar	

Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
--	---	---	-----------	----------------------------	----------------------------	---

Düsenstockvorwärmung!

1. Die Düsenstockvorwärmung ist bei DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10 bereits eingebaut.
2. Alle übrigen Varianten können nachträglich umgerüstet werden. Zu verwenden sind Pos. 11 oder Pos. 12 und 13.

Nozzle block preheater!

1. Has already been incorporated on DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10.
2. All other variants can subsequently be converted. Use items 11 or 12 and 13.

Préchauffage du porte-gicleur!

1. Déjà monté dans les DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10.
2. Toutes les autres versions peuvent être adaptées à posteriori. On utilisera pos. 11 ou 12 et 13.

Preriscaldato portaugello!

1. Già montato nelle DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10.
2. In tutte le altre versioni può essere montato a posteriori. Allo scopo impiegare pos. 11 oppure 12 e 13.

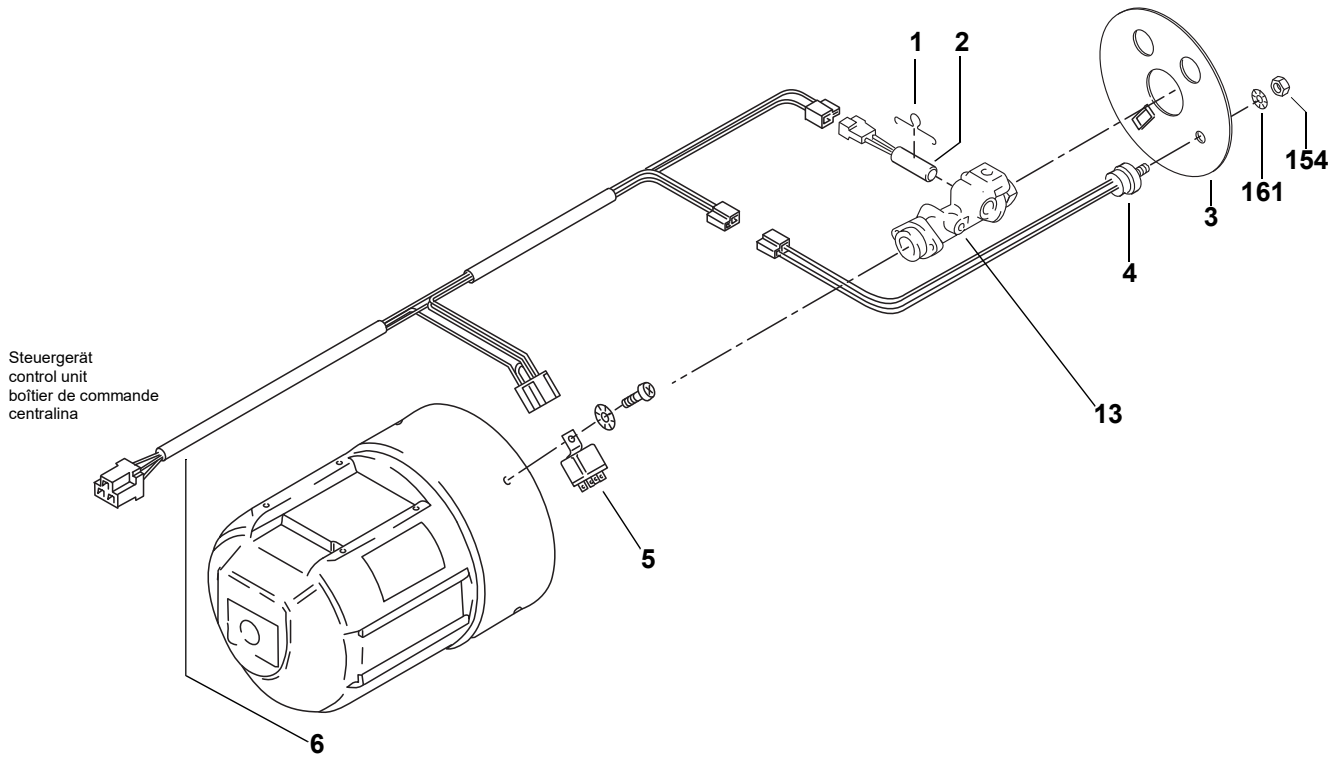
Munstycksförvärmning!

1. Munstycksförvärmning är redan inbyggd vid DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10.
2. Alla andra utförande kan ombyggnas senare. Att använda pos. 11 eller 12 och 13.

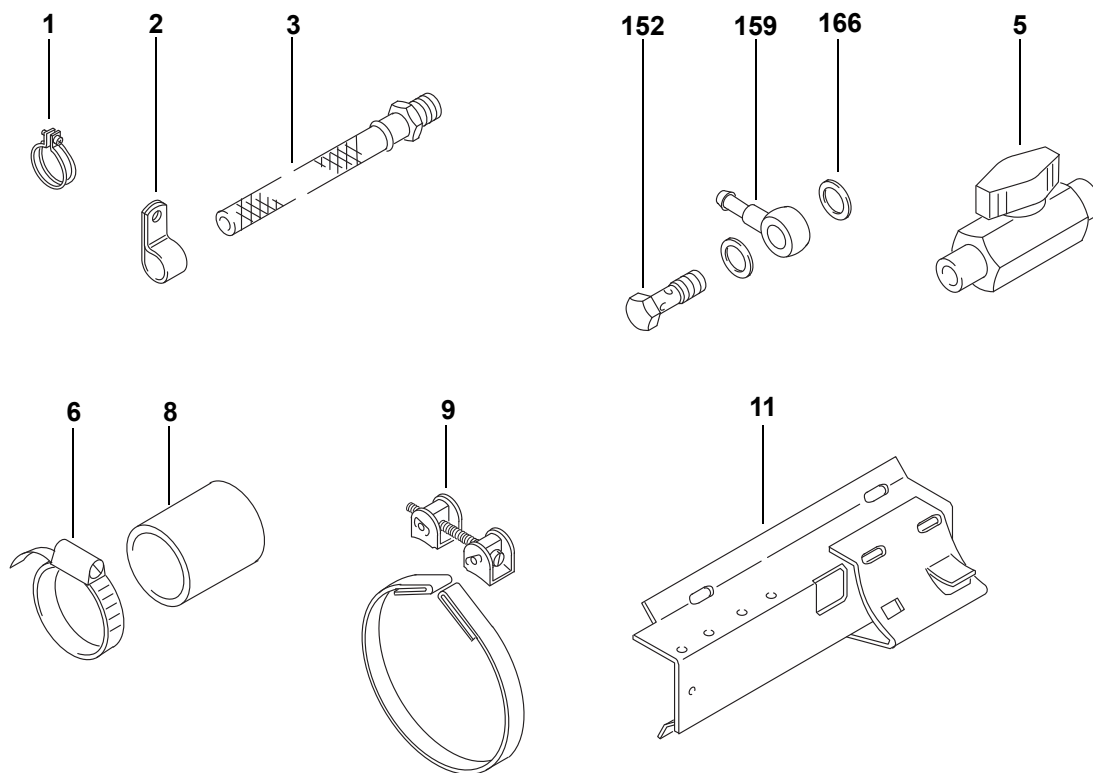
1	1	1	1	19723B	Haltebügel	support support	supporto hållarebygel	DBW 2020.65 DBW 350.10
2	1	1		410799Z	Heizpatrone 12 V	heating element élément de chauffage	elemento riscaldente värmpatron	
2	1	1	1	420042Z	Heizpatrone 24 V	heating element élément de chauffage	elemento riscaldente värmpatron	DBW 2020.65 DBW 350.10
3	1	1	1	88824A	Scheibe Beutel	washer (bag) rondelle (sachet)	ronella (sacchetto) bricka (sats)	DBW 2020.64/65 DBW 300.24/26 DBW 350.10
4	1		1	11115736A	Thermostat kpl.	thermostat aquastat	termostato termostatventil	DBW 2020.65 DBW 350.10
5	1	1		15752A	Relais 12 V	relay relais	relais relä	
5	1		1	11125796A	Relais 24 V	relay relais	relais relä	DBW 2020.65 DBW 350.10
6			1	97900A	Kabelbaum	wiring harness faisceau des câbles	fascio cavi kablage	DBW 350.10 nicht mehr lieferbar no longer available
7-12								
13	x	x	x	2710183A	Düsenstock	nozzle block porte-gicleur	portaugello munstyckshållare	
						erforderlich, falls vorhandener Düsenstock ohne Bohrung für Heizpatrone ist will be required if existing nozzle block has no bore for the heating element nécessaires au cas où le bloc de gicleur présent est sans élément de chauffage necessario se esiste portaugello senza foro per resistenza a cartuccia nödvändigt om existerande munstyckehållare är utan borrhning för värmpatron		

x = nach Bedarf / as required / suivant les besoins / a richiesta / efter behov

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
Standard parts from item no. 140 see page 19
Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19



Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19



Filter siehe Fig. 7
 filter see fig. 7

Umwälzpumpe siehe
 eigene Ersatzteilliste
 circulating pump see
 its own parts list

Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230 300 350					

Kompakt-Heizgeräte: Brennstoff-Filter und Umwälzpumpe sind am Heizgerät montiert. Aufgeführt sind die unterschiedlichen bzw. zusätzlichen Ersatzteile zu den Standard-Heizgeräten.
 Compact heaters: Fuel strainer and circulation pump are mounted on the heater. Listing of parts which are different or supplementary to the standard models.

Appareils de chauffage compact: Filtre de combustible et pompe de circulation sont montés sur l'appareil de chauffage. On mentionne les pièces différentes ou supplémentaires par rapport des appareils standard.

Riscaldatori compatti: Filtro combustibile e pompa circolazione sono montati sulla caldaia. Qui di seguito sono elencati i pezzi di ricambio che differiscono agli apparecchi standard.

Kompakt-värmeapparater: Bränslefilter och vattenpump är monterade på värmaren. Angivna är de olika resp. extra reservdelarna till standardapparater.

–	x	–	DBW 300.25 24V	DBW 300.25 24V	DBW 300.25 24V	
1	3	3	330027Z Schlauchselle Ø 10	hose clamp collier de serrage	fascetta slangklämma	
2	1	1	484947Z Rohrschelle Ø 10	pipe clip collier de serrage	fascetta di serraggio rörklämma	nicht mehr lieferbar no longer available
3	1	1	11122219A Brennstoffschlauch (Rücklaufleitung)	fuel return line canalisation de refoulement	tubo combustibile (ritorno) returledning	
5	1	1	88028E Niederdruck-Kugelhahn	low-pressure ball valve robinet à boisseau sphérique basse pression	rubinetto a sfera bassa pressione lågtryckskulkrän	
6	2	2	139726Z Schlauchselle Ø 32–50	hose clamp collier de serrage	fascetta slangklämma	
8	1	1	19621A Schlauch 82 mm i.Ø 38 / a.Ø 50	hose flexible	tubo flessibile bränsleslang	bei / for / pour / per / vid U 4816
9	2	2	109492Z Spannschloß	turnbuckle tendeur à vis	tenditore spännlås	
11	1	1	21324A Halter	stand support	supporto hållare	

Pos. Item Repère Pos. Pos.	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal			Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning
	230	300	350					

Normteile, Dichtmittel / Standard parts, sealing material / Pièces normalisées, matériaux à joints / Particolari standard, materiale sigillante / Standarddelar, tätningmaterial

140	4	4	4	11115583A	Linsenschraube 3,5 x 14 (f. Kunststoff)	self tapping screw vis parker à tête bombée	vite a testa cilindrica plåtskruv	fig. 1
141								
143	1	1	1	11115034A	Linsenschraube DIN 7985 M 4 x 8	self tapping screw vis parker à tête bombée	vite a testa cilindrica plåtskruv	fig. 4
144	4	4	4	14772B	Linsenschraube DIN 7985 M 4 x 12	self tapping screw vis parker à tête bombée	vite a testa cilindrica plåtskruv	fig. 1
145	2	2	2	277282Z	Zylinderschraube DIN 912 M 4 x 30 8.8	hexagon socket head screw vis à tête cylindrique six pans creux	vite a brugola skruv	fig. 3
146	4	4		148245Z	Zylinderschraube DIN 912 M 6 x 20 8.8	hexagon socket head screw vis à tête cylindrique six pans creux	vite a brugola skruv	fig. 2
147			4	277169Z	Zylinderschraube DIN 912 M 6 x 65 8.8	hexagon socket head screw vis à tête cylindrique six pans creux	vite a brugola skruv	fig. 2
148a	7	7	7	22428A	Kombischraube AM 5 x 16	combination screw vis universelle	vite universale kombiskruv	fig. 1, 3
148b	5	5	5	488631Z	Kombischraube AM 5 x 12	combination screw vis universelle	vite universale kombiskruv	fig. 1, 3
149	1	1	1	9012677A	Sechskantschraube ISO 4017 M 6 x 16	hexagon screw vis à tête 6 pans	vite testa esagonale skruv	fig. 3
149	1	1	1	36189B	Sechskantschraube ISO 4017 M 6 x 16	hexagon screw vis à tête 6 pans	vite testa esagonale skruv	fig. 3
151	2	2	2	2711019B	Hohlschraube DIN 7643 LL 6	hollow screw vis creuse	vite cava hålskruv	fig. 3
152		1	1	150762Z	Hohlschraube DIN 7643 LL 10	hollow screw vis creuse	vite cava hålskruv	fig. 9
153	1	1	1	149314Z	Verschlussschraube M 10 x 1 Ms	screwed fitting raccord	tappo a vite tätplugg	fig. 5, 6
154	1	1	1	14704B	Sechskantmutter DIN 985 M 4x8	hexagon nut écrou 6 pans	dado esagonale sechskantmutter	fig. 8
155	2	2	2	461563Z	Kombimutter M 8	nut with washer écrou avec disque	dado con rondella kombimutter	fig. 5, 6
156	2	2	2	348449Z	Kerbstift DIN 1475 8 x 16	slotted pin tenno à encoche	spina per vite a occhio stift	fig. 5, 6
157	1	1	1	352500Z	Splint DIN 94 St 6,3 x 100	securing pin goupille	coppiglia sprint	fig. 5, 6
158	1	1	1	453048Z	Sprengring DIN 7993 A 22	circlip bague de serrage	ghiera säkringsring	fig. 3
159		1	1	85785B	Ringschlauchstück	banjo raccord de tubulure annulaire	raccordo per tubo anulare banjonippel	fig. 9 Ersatz für / replacement for / remplacement pour/ sostituisce il / ersätter för 150 711
160	1	1	1	152390Z	Sicherungsring DIN 471 6 x 0,7	circlip rondelle de sécurité	seeger segerring	fig. 3
161	5	5	5	152269Z	Fächerscheibe DIN 6798 A 4,3	locking washer rondelle éventail	rondella dentellata bricka	fig. 1, 8
162								
163	2	2	2	152544Z	Federring DIN 128 A4	spring washer rondelle grower	rondella elastica fjäderbricka	fig. 3
164	5	5	5	15256A	Federring DIN 128 B6	spring washer rondelle grower	rondella elastica fjäderbricka	fig. 2, 3
165	5	5	5	65514B	Dichtung 020 MS	gasket ring joint	guarnizione o-ring	fig. 3, 5, 6
166		2	2	151203Z	Dichtring DIN 7603 Cu A 14 x 18	gasket ring joint	guarnizione o-ring	fig. 9
167- 179								
180 no fig.	x	x	x	11114515A	Fett Isoflex LDS 18 spezial, in Tuben zu 40 g	grease Isoflex LDS 18 special, in tubes at 40 g graisse Isoflex LDS 18 spéciale, en tubes de 40 g	grasso Isoflex LDS 18 speciale, in tubetti da 40 g 40 g tub specialfett typ Isoflex LDS 18	für Zahnradtriebe for gear pour engrenage per ingranaggio för kuggjuljen

